

---

# **COURSE Syllabus**

**Course Name: Contrastive Grammar**

**Course Number: 01084127**

### General Course Information:

<b>Course title</b>	<b>Contrastive Grammar</b>
<b>Course number</b>	<b>01084127</b>
<b>Credit hours (theory, practical)</b>	<b>3 Hours</b>
<b>Contact hours (theory, practical)</b>	<b>45 Hours</b>
<b>Prerequisites/co-requisites</b>	<b>01023111</b>
<b>Academic Program</b>	<b>Undergraduate</b>
<b>Program code</b>	<b>08 /02</b>
<b>Awarding institution</b>	<b>Isra University</b>
<b>Faculty</b>	<b>Arts</b>
<b>Department</b>	<b>Translation</b>
<b>Level of course</b>	<b>Fourth year</b>
<b>Academic year /semester</b>	<b>2019/2020</b>
<b>Awarded qualification</b>	<b>B.A</b>
<b>Other department(s) involved in teaching the course</b>	<b>English Language and Literature</b>
<b>Language of instruction</b>	<b>English</b>
<b>Date of production/revision</b>	<b>2/4/2020</b>

### Course Coordinator:

<b>Coordinator's Name: Dr. Wajih Abderrahman</b> <b>Office No.: 2104</b> <b>Office Phone: 2427</b> <b>Office Hours: Sun 12- 2 Mon 12.30-2 Tues 1-2 Wed 1-2 Thurs 12-1</b> <b>Email: <a href="mailto:wajih.abderrahman@iu.edu.jo">wajih.abderrahman@iu.edu.jo</a></b>
--

### Other Instructors:

<b>Instructor's Name:</b> <b>Office No.:</b> <b>Office Phone:</b> <b>Office Hours:</b> <b>Email:</b>
--

---

## Course Description:

**Compare and contrast the grammar systems of Arabic and English, comparison and contrast in relation to word classes, verb tenses, phrases, clauses, subordination, and coordination, sentence structure and punctuation, Special attention given to the translation of grammar constrained sentences exhibiting grammatical non-equivalence.**

**Text Book: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.***

1. Alkhuli, M (2015). **Contrastive Linguistics: English and Arabic.** Dar Alfalah Amman

**References: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.***

**Required book (s), assigned reading and audio-visuals:**

1. Khalil, A (1999). **A Contrastive Grammar of English and Arabic.** Jordan Book Centre
2. Al-Jarf, R (1994) **A Contrastive Analysis of English and Arabic Morphology**

### Course Educational Objectives (CEOs):

1.	<b>Recognise methods and techniques of comparing and contrasting English and Arabic</b>
2.	<b>Identify the differences between English and Arabic in terms of phonology, morphology, syntax and semantics</b>
3.	<b>Analyse the problems that face foreign language learners due to differences between the two languages..</b>
4.	
5.	

### Intended Learning Outcomes (ILO's):

	<b>Intended Learning Outcomes (ILO's)</b>	<b>Relationship to CEOs</b>	<b>Contribution to PLOs</b>
<b>A</b>	<b>Knowledge and Understanding:</b>		
<b>A1</b>	<b>Apply the contrastive methods in contrasting English and Arabic</b>	<b>1</b>	<b>A</b>
<b>A2</b>			
<b>A3</b>			
<b>A4</b>			
<b>B</b>	<b>Intellectual skills:</b>		
<b>B1</b>	<b>Analyse the specific differences between English and Arabic in a number of areas</b>	<b>2</b>	<b>F</b>
<b>B2</b>			
<b>B3</b>			
<b>C</b>	<b>Subject specific skills:</b>		

<b>C1</b>	<b>Predict problematic areas and find solutions based on contrastive analysis and error analysis</b>	<b>3</b>	<b>H</b>
<b>C2</b>			
<b>C3</b>			
<b>C4</b>			
<b>C5</b>			
<b>D</b>	<b>Transferable skills:</b>		
<b>D1</b>	<b>Mastering oral and written skills in both English and Arabic</b>	<b>3</b>	<b>b</b>
<b>D2</b>			
<b>D3</b>			

### Topic Outline and Schedule:

<b>Topic</b>	<b>Weeks</b>	<b>Achieved ILOs</b>
<b>What is contrastive grammar?</b>	<b>1</b>	<b>A1</b>
<b>Methods of contrastive grammar</b>	<b>2</b>	<b>A1</b>
<b>Aspects of pronunciation in English and Arabic</b>	<b>3</b>	<b>B1</b>
<b>Parts of speech in English and Arabic</b>	<b>4</b>	<b>B1</b>
<b>Sentence types in English and Arabic</b>	<b>5</b>	<b>B1</b>
<b>Exercises</b>	<b>6</b>	<b>B1</b>
<b>Errors VS mistakes</b>	<b>7</b>	<b>B1</b>
<b>Tenses in English and Arabic</b>	<b>8</b>	<b>C1</b>
<b>Passivisation in English and Arabic</b>	<b>9</b>	<b>B1</b>
<b>Reported speech in English and Arabic</b>	<b>10</b>	<b>B1</b>
<b>Agreement in English and Arabic</b>	<b>11</b>	<b>B1</b>
<b>Nouns in English and Arabic</b>	<b>12</b>	<b>B1</b>
<b>Adjective clauses in English and Arabic</b>	<b>13</b>	<b>B1</b>
<b>Noun clauses in English and Arabic</b>	<b>14</b>	<b>B1</b>
<b>Adverbial clauses in English and Arabic</b>	<b>15</b>	<b>B1</b>
<b>Final exam</b>	<b>16</b>	

---

## Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- Lectures
- Written assignments
- Presentations

## Course Policies:

### A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

### B- Absences from exams and handing in assignments on time:

First Exam and second exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

### C- Academic Health and safety procedures

### D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

### E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.

### F- Available university services that support achievement in the course: Labs, Library.

## Required equipment:

Lab or language club equipment

## Assessment Tools implemented in the course:

- First Written Exam.
- Second Written Exam.
- Final Written Exam.
- Quizzes.
- Homework.
- Integrative Projects.
- Case Study.
- Written Reports.
- Participation in Lecture.
- Practice in the Lab.

- Illustrative Presentations.
- Oral Exams.
- Others (identify):

**Program Learning Outcome (PLOs):**

**Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the () program will demonstrate**

a.	<b>Acquiring the basic oral skills in English.</b>
b.	<b>Getting the knowledge needed in the domain of oral and written translation.</b>
c.	<b>Understanding other related knowledge disciplines</b>
d.	<b>Having the ability to adapt to various work environments and conditions.</b>
e.	<b>Having the ability to communicate in various ways and methods.</b>
f.	<b>Having the ability to solve problems in the field of translation</b>
g.	<b>Having the ability to analyse various texts.</b>
h.	<b>Reinforcing and developing critical thinking skills.</b>
i.	

**Responsible Persons and their Signatures:**

<b>Course Coordinator</b>	<b>Dr. Wajih Hamad Abderrahman</b>	<b>Completed Date</b>	<b>2/4/2020</b>
		<b>Signature</b>	

<b>Received by (Department Head)</b>		<b>Received Date</b>	/ /
		<b>Signature</b>	